



la lettre du TIBET

La *Lettre du Tibet* est une publication du **Comité de Soutien au Peuple Tibétain**
2, rue d'Agneau 78580 Maule. - Fax (33-1) 30 90 88 25 - E-Mail CSPTF@FRANCENET.FR

ABONNEMENT
10 Numéros :25 Eur



Paradoxes français et exception chinoise

N° 78 mai 2005

Edito

A l'heure où l'on demande aux Français de se prononcer sur une constitution européenne dont on avance, à juste titre, l'affirmation sans équivoque de l'universalité du principe démocratique, la protection absolue des Droits de l'Homme, et la condamnation de toute forme de discrimination, le gouvernement français mène campagne, sans débat ni consultation, contre l'avis même du Parlement Européen, pour la levée de l'embargo sur les ventes d'armes à la République Populaire de Chine.

La Chine est-elle une démocratie ? Personne n'oserait le soutenir.

Protège-t-elle les Droits de l'Homme ? Parlez-en aux centaines de milliers de prisonniers qui croupissent dans les "centres de rééducation par le travail".

Quant aux discriminations qui touchent les "*minorités nationales*", un seul exemple : pourquoi la Région Autonome du Tibet est-elle, depuis qu'elle existe, c'est-à-dire un demi-siècle, dirigée par un fonctionnaire han et non par un Tibétain élu ?

Le gouvernement de la France n'ignore rien de cela. Mais passe outre. En revanche, par dizaines, par centaines même, des citoyens et leurs élus qui se prononcent pour une politique de soutien actif aux efforts de paix du Dalai Lama, estiment qu'un langage clair et ferme à l'égard du gouvernement chinois est nécessaire.

En cette année 2005, année du Tibet, deux missions parlementaires (Assemblée Nationale et Sénat) viennent de se rendre à Dharamsala. Elles étaient composées de représentants de tous les courants politiques de notre pays. L'une comme l'autre sont revenues profondément

frappées par l'esprit et la pratique démocratique qui règnent au sein de la communauté des exilés et du gouvernement qu'elle a élu. Vous savez, cette vertu si joliment prônée par le projet constitutionnel européen. Eh bien, c'est au mauvais élève que va la récompense. Les présidents des deux délégations l'ont dit aux Tibétains et nous l'ont répété clairement à leur retour : ils considèrent comme profondément inopportune la levée de l'embargo. Ni le Quai d'Orsay, ni le Premier Ministre, ni le Président de la République ne les entendent : ce ne sont que des élus !

Pire, lors de son voyage en Chine, le Premier Ministre s'est abaissé devant la Chine, allant jusqu'à vanter les mérites d'une loi scélérate, ouvertement menaçante pour la jeune démocratie taïwanaise. Car Taïwan construit sa démocratie, vous savez, la démocratie qui... etc...

Ces paradoxes, que l'on pourrait aussi appeler double langage, semblent couvrir une "*exception chinoise*" finalement assez infâmante pour plus d'un milliard d'humains : la démocratie est bonne pour tout le monde, mais après tout, les Chinois ne sont sans doute pas prêts à en apprécier les délices.

Les Tibétains ont plus de compassion pour leurs frères chinois, et en cela nous leur devrions un peu plus de considération et de soutien : la démocratie non violente qu'ils construisent en exil est prête à servir à tous, sans exception. C'est peut être cela qui fait peur ?

Jean-Paul Ribes

(voir l'appel au Président de la République contre la levée de l'embargo en page 2)

Dernière minute

Une quatrième mission d'envoyés spéciaux du Dalaï Lama s'apprête à partir pour la Chine, a déclaré M Lodi Gyari sur le programme tibétain de Voice of America. Les contacts sont pris et le programme établi; reste à fixer la date précise, a-t-il ajouté. Cette délégation devrait être conduite, comme les trois premières, par lui même, accompagné de M Kalsang Gyaltsen. Etant donné l'extrême complexité

des problèmes posés par les relations sino-tibétaines, on ne peut s'attendre à une solution rapide, a insisté M. Gyari, précisant que lors de la récente visite en Inde du Premier Ministre chinois, le Gouvernement tibétain en exil avait donné des consignes pour qu'aucune manifestation hostile ne soit organisée, et cela afin de créer une atmosphère plus favorable à la négociation. Il a reconnu que cette consigne n'avait été ni approuvée, ni suivie, par la plupart des membres du Tibetan Youth Congress.

L'appel que vous trouverez ci-dessous a déjà recueilli plusieurs centaines de signatures de citoyens et d'élus. Ajoutez-y la vôtre, reproduisez-le et faites-le signer par vos proches, vos associations, vos élus. Vous pouvez adresser directement ces signatures au Président de la République (Palais de l'Elysée, 55, Rue du Faubourg Saint-Honoré 75008 Paris) ou les envoyer au Comité de Soutien (2 rue d'Agnou, 78580 Maule) qui transmettra. Faites-nous, en tout cas, connaître le résultat de vos actions..

Appel au Président de la République, 30 Mars 2005

Monsieur le Président,

Vous avez, à plusieurs reprises et encore tout récemment au Japon, affirmé votre souhait de voir levé l'embargo européen sur la vente d'armes et de technologies militaires à la Chine, imposé en 1989 à la suite du massacre de la Place TienAnmen. A l'appui de cette position, vous déclarez que la Chine a changé et ne mérite plus une telle sanction. Nous ne pensons pas que les changements économiques certains, intervenus depuis quelques années, aient profondément modifié la situation des Droits de l'Homme et des libertés publiques dans ce pays. Les restrictions imposées au droit d'expression, la poursuite des internements arbitraires, notamment au Tibet, les atteintes à la liberté religieuse, enfin l'adoption, par un Parlement non démocratiquement élu, d'une loi agressive à l'encontre de la jeune démocratie taiwanaise, sont des signes profondément négatifs, relevés par plus de cinq cents démocrates chinois dans la courageuse adresse qu'ils ont fait parvenir à tous les dirigeants européens. L'Europe que nous voulons construire doit se montrer particulièrement à l'écoute de ceux qui se battent pour la démocratie, la liberté et les Droits de l'Homme. C'est pourquoi nous nous associons à la demande qui vous est faite par les Chinois épris de liberté de suspendre toute levée de l'embargo tant que des décisions constatables sur le terrain n'auront pas été prises en Chine et au Tibet, telles que la libération des prisonniers d'opinion, la garantie de la liberté d'association, d'information et de religion, un moratoire sur les exécutions et les condamnations à la peine capitale, l'ouverture enfin d'un dialogue substantiel avec le Dalai Lama en vue d'une autonomie véritable du peuple tibétain.

Vous remerciant de l'attention que vous voudrez bien porter à notre appel, nous vous prions de croire, Monsieur le Président, en notre considération la plus respectueuse.

Le Comité de Soutien au Peuple Tibétain

Nom	Adresse	Signature

• Embargo : dernières nouvelles

La Chine a de nouveau plaidé, lors d'une réunion de l'ASEM qui se tenait à Kyoto le 6 mai, pour une levée de l'embargo sur les ventes d'armes que lui impose depuis seize ans l'Union européenne, mais cette dernière a laissé entendre que des progrès en matière de droits de l'homme pourraient être exigés en contrepartie.

Le ministre luxembourgeois des Affaires étrangères, Jean Asselborn, dont le pays préside actuellement l'UE, a rencontré séparément ses homologues chinois Li Zhaoxing et japonais Nobutaka Machimura, en marge de ce forum de dialogue Europe-Asie.

M. Machimura lui a répété que le Japon, au nom de l'équilibre géopolitique en Asie de l'Est, ne voulait pas entendre parler d'une levée de l'embargo sur les armes imposé par l'Europe après le massacre de Tiananmen en 1989.

Pékin pousse de son côté pour que la question soit résolue avant que la Grande-Bretagne, amie des Etats-Unis et réputée peu enthousiaste à une levée de l'embargo, ne prenne le relais du Luxembourg à la tête de l'UE le 1^{er} juillet prochain. Outre le Japon, les Etats-Unis s'opposent à la reprise des ventes d'armes européennes vers la Chine, contrairement à la France et à plusieurs autres pays européens qui militent pour une levée de l'embargo.

"Lever l'embargo sur les armes ne veut pas dire qu'il ne serait remplacé par rien. Nous pouvons le remplacer par un code de conduite avancé, qui nous permettrait de mieux contrôler le marché des armes", a expliqué M. Asselborn après sa rencontre avec son homologue nippon, à laquelle participait aussi la commissaire aux Relations extérieures de l'UE, Benita Ferrero-Waldner.

"La question des droits de l'homme pourrait être incluse dans ce code de bonne conduite", a ajouté le ministre luxembourgeois, tout en souhaitant que l'éventuelle levée de l'embargo soit abordée "avec plus de raison".

• Mémoire sélective

"Seul un pays qui respecte l'Histoire, assume sa reponsabilité devant l'Histoire, et reçoit la confiance des peuples peut prendre des responsabilités plus importantes au sein de la communauté internationale"

Cette phrase qui mériterait d'être inscrite en lettres d'or à l'entrée de l'ONU, est de M. Wen Jiabao, Premier Ministre de la République Populaire de Chine. Elle vise le Japon, candidat à un siège au Conseil de Sécurité de l'Organisation des Nations Unies, et coupable selon lui de n'avoir pas mentionné assez explicitement, dans l'un des nombreux manuels d'Histoire édités au Japon, les massacres perpétrés à Nankin par les troupes du Mikado au siècle dernier. Une recherche attentive dans tous les manuels utilisés en Chine permet de constater que ni le massacre de Tiananmen en 1989, ni les destructions et les morts occasionnés par l'invasion du Tibet, ni les victimes de la famine du Grand Bond en avant (1960-62) ni celles de la Révolution Culturelle, ni les victimes du trafic de sang contaminé, plus de cinq cent mille, dans les années '90, n'y sont seulement mentionnés. Le gouvernement de M Wen devrait donc, provisoirement, renoncer à son siège au Conseil de Sécurité. Jusqu'à la révision de ses manuels scolaires !

• Délégations d'élus français à Dharamsala

Voici la composition des deux missions parlementaires françaises qui se sont rendues successivement à Dharamsala en mars et avril 2005, à l'invitation du parlement tibétain en exil.

Pour l'Assemblée Nationale : M. **Lionnel Luca**, président du Groupe d'études sur le problème du Tibet, député et vice-président du Conseil Général des Alpes-Maritimes, M. **Gabriel Biancheri**, député-maire de Hauterives et conseiller général de la Drôme, M. **Jean-Louis Bianco**, ancien ministre, député et président du Conseil Général des Alpes-de-Haute-Provence, M. **Patrick Bloche**, député et conseiller de Paris, M. **Philippe Folliot**, député et conseiller général du Tarn, M. **Richard Mallié**, député et conseiller général des Bouches-du-Rhône, Mme **Geneviève Perrin-Gaillard**, député des Deux-Sèvres, Mme **Marcelle Ramonet**, député du Finistère, M. **Jacques Remiller**, député-maire de Vienne (Isère), Mme **Chantal Robin-Rodrigo**, député et conseiller général des Hautes-Pyrénées, M. **Dominique Tian**, député-maire du 4^{ème} secteur de Marseille (Bouches-du-Rhône), M. **Philippe Vitel**, député et vice-président du Conseil Général du Var, Mme **Annie Double-Battistella**, suppléante de Lionnel Luca.

La mission était accompagnée par Madame **Catherine Fauvet**, administratrice du Groupe d'étude ainsi que par M. **Tashi Phuntsok**, représentant du Dalaï-Lama en France pour le Bureau du Tibet.

Deux journalistes de *La Chaîne Parlementaire* ont réalisé à cette occasion un reportage de 26 minutes, qui a été diffusé à plusieurs reprises au retour de la délégation.

La mission Sénatoriale était composée quant à elle de MM **Louis de Broissia**, président du groupe, (UMP - président du Conseil Général de la Côte-d'Or), **Philippe Nogrix** (UC - Ille-et-Villaine), **Elisabeth Lamure** (UMP - Rhône), **Jean-François Humbert** (UMP - Doubs), **Jean-Pierre Placade** (SOC - Haute-Garonne).

La délégation était accompagnée par M. **Vincent Poux**, Administrateur à la Délégation pour l'Union européenne du Sénat et par M. **Wangpo Bashi**, secrétaire du Bureau du Tibet à Paris.

Les deux délégations ont pu rencontrer les principaux dirigeants élus du Gouvernement tibétain en exil. Elles se sont entretenues avec SS le Dalaï Lama et ont visité de nombreux lieux d'accueil des réfugiés. La délégation sénatoriale s'est rendue, notamment, au monastère de Dip TsechokLing, où elle a été accueillie par Madame **Danielle Laeng Lama**, correspondante du CSPT à Dharamsala et son époux, M **Thubten Pema Lama**, président du parlement régional tibétain. Elle y a recueilli les témoignages d'anciens prisonniers d'opinion parrainés par des familles françaises dans le cadre de la Caisse d'Aide aux Prisonniers Tibétains. C'était la première fois que de telles délégations d'élus français se rendaient à Dharamsala.

• Kathmandou - Lhasa en bus

Une ligne de bus directe entre Kathmandou et Lhasa a été inaugurée le 4 mai dernier. Emportant une quarantaine de passagers, le bus doit couvrir en trois jours les 850 kilomètres qui séparent les deux capitales, et cela pour la somme de 70 dollars; beaucoup moins cher, donc, que le voyage aérien.

• Le Tibet a Orléans

Après Niort l'an passé, c'est la foire-expo d'Orléans qui a accueilli cette année le Tibet dans un "village" d'une grande qualité esthétique et culturelle, construit sur plus de mille mètres carrés. Artisans, artistes, étaient présents ainsi que guéshés et moines, réalisant un mandala. Invité par les organisateurs, le Comité de Soutien au Peuple Tibétain a pu y faire un important travail d'information auprès de personnes connaissant parfois mal la situation actuelle. Des centaines de signatures de solidarité ont été recueillies.

Plusieurs conférences étaient organisées, notamment sur **les problèmes du Tibet d'aujourd'hui** (avec MM. Wangpo Bashi et Jean-Paul Ribes), sur **la place des femmes dans la société tibétaine** (Rachel Guidoni), sur **la lignée et le rôle des Dalaï Lama** (Jean-Paul Ribes).

A l'occasion de l'inauguration de cette manifestation qui a rassemblé plus de 70 000 personnes, le député-maire Serge Grouard, en présence du sénateur Suard et de M. Tashi Phuntsok, a prononcé une chaleureuse allocution dans laquelle il a qualifié le Tibet de "pays ami" et insisté sur les droits de son peuple à une autonomie véritable. Le représentant en France de SS le Dalaï Lama devait souligner à son tour combien la présence du Tibet au coeur de ces manifestations traditionnelles de la France profonde constituait un signe encourageant pour les Tibétains et leurs amis.

A genda

Voici quelques dates à noter pour juin et sept. 2005 et Juillet 2006

- **18 et 19 juin 2005 : Fête du bouddhisme à Paris**, à la Grande Pagode du bois de Vincennes. Organisée par l'Union Bouddhiste de France. Plus d'informations sur www.bouddhisme-france.org
- **10 et 11 septembre 2005 : VI^{ème} Festival Culturel du Tibet et des Peuples de l'Himalaya**, à la Grande Pagode du bois de Vincennes. Organisé par la Maison du Tibet. Plus d'informations sur www.tibet-info.net/festival/index.php
- **Du 16 au 21 juillet 2006 : enseignement, en Bretagne, de Sa Sainteté le Dalaï Lama.**

A l'invitation des congrégations Dachang Vajradhara Ling, Pel Droukpay Tcheutsok (Plouray) et du Centre d'Etudes de Chanteloube, réunis dans le cadre de l'association "Océan de sagesse Rennes 2006" le XIV^{ème} Dalaï Lama prononcera une conférence sur le thème "**Paix intérieure et paix universelle**", enseignera pendant quatre jours et demi sur "l'Esprit d'Eveil", à partir du "traité de la Voie Médiane de Nagarjuna" et transmettra l'initiation de Padmasambhava, suivant la tradition des termas de Gourou Chöwang.

Informations et inscriptions sur le site web :

www.Dalailama-Rennes2006.fr

ou par courrier à :

Océan de Sagesse Rennes 2006, Bel Avenir, 56770 Plouray



Retrouvez cette Lettre, ainsi que des informations mises à jour régulièrement, sur

www.Tibet-Info.net

Nouvelles : www.tibet-info.net/info/info.shtml

Agenda : www.tibet-info.net/info/agenda/index.shtml

Lettre du Tibet : http://www.tibet-info.net/info/lettre_tibet/index.html

Comme nous vous l'avions annoncé dans le N° 77 de la **Lettre du Tibet**, voici la version française du poème d'Oser (Woeser) "**Tibet secret**". La poésie, la littérature, le chant sont aujourd'hui des formes importantes de la résistance non violente du peuple tibétain et l'affirmation de la permanence de la vitalité de sa culture. Tibétaine, née à Lhasa en 1966, élevée dans le giron du Parti Communiste chinois, écrivant d'ailleurs en chinois, Oser a

été dépouillée de toutes les fonctions, salaires et protection sociale qui lui avaient été attribués, à la suite de la publication en 2003 d'une compilation de nouvelles chez un éditeur du Guangzhou, "**Notes on Tibet**".

Craignant pour sa sécurité, elle doit s'exiler... à Pékin. C'est là, en 2004 qu'elle écrit ce long et bouleversant poème dont voici un large extrait.

Tibet secret, par Woeser ('od zer) - Traduction Thierry Grandeau pour le CSPT (d.r.)
Dédié à Tenzin Delek Rimpoche, Bangri Rimpoche et Lobsang Tenzin qui sont emprisonnés.

Quand j'y pense, qu'ont-ils à voir avec moi ?
Palden Gyatso, emprisonné durant 33 ans;
Ngawang Sangdrol, enfermée depuis qu'elle avait 12 ans;
Et puis la tout juste libérée Phuntsok Nyidrol;
Et Lobsang Tenzin, emprisonné quelque part.
Je ne les connais pas, je vous assure, je n'ai même pas vu leurs photos.

J'ai seulement vu sur le web, devant un vieux lama,
Des fers, des couteaux affilés, des aiguillons pour le bétail aux
multiples usages.

Une peau flasque, des joues décharnées, des rides profondes,
Un charme que l'on reconnaît, remontant à sa jeunesse,
Une beauté qui n'appartient pas à ce monde.
Devenu moine à un âge précoce,
Son visage rayonne de l'esprit du Bouddha.

Octobre, à l'extérieur de Pékin, le vent frais de l'automne, un monde
changé.

J'étais en train de lire la biographie que j'avais téléchargée à Lhasa,
Regardant du dehors les êtres sensibles du Pays des Neiges écrasés
Par des sabots de fer. Palden Gyatso, d'une voix douce :

" J'ai passé la plus grande partie de ma vie dans des prisons
Construites par les Chinois dans mon propre pays ".
Et à travers la voix d'un autre,
On peut "reconnaître les mots du pardon ".

De temps en temps, le démon masqué révèle son vrai visage,
Effrayant même les anciennes divinités.
Malgré tout, les défis ont enhardi les Existences ordinaires,
Qui changent les prières dans les nuits profondes en cris sous le soleil,
Qui transforment les plaintes derrière les hauts murs en chants qui se
propagent au loin.

Ils sont arrêtés ! Peines aggravées ! Condamnations à mort !
Exécutions reportées ! Révolvésisés !

Je reste habituellement silencieuse parce que je n'en sais pas grand
chose

Étant née et ayant grandi au son du clairon de l'A.P.L.,
Je suis une héritière convenable du communisme.
Éuf sous le Drapeau rouge, qui soudainement se fend et qui s'ouvre.
À l'approche de l'âge mûr, la colère refoulée est sur le point de
s'échapper de ma gorge.

Je ne peux arrêter mes larmes face à la souffrance de Tibétains plus
jeunes que moi.

II

Pourtant je connais deux affaires sérieuses de prisonniers encore dans
leurs geôles.

Tous deux des Tülkus et des Khampas de l'Est.
Jigme Tenzin et Angang Tashi, ou Bangri et Tenzin Delek.
Ce sont les noms reçus à leur naissance et leurs noms dans le Dharma.
Comme lorsqu'on se rappelle le mot de passe oublié, ces noms
Ouvrent les grandes portes d'une mémoire récente naguère étroitement
gardée.

Mais si, au tout début, dans un bureau de poste à Lhasa, il m'avait
demandé

De lui écrire un télégramme, disant avec un sourire :
" Je ne sais pas comment écrire les mots en chinois ".

Il a dû être le premier tülku parmi mes nombreux amis.

Une année, à l'époque du Nouvel An, nous étions allés chez un
photographe

Sur le Barkhor. Devant une toile de fond minable, nous avions été pris
en photo ensemble.

Je l'avais également amené à la chaîne musicale de Zhu Zheqin pour
qu'il exécute d'élégantes mudrà.

Une femme de l'Ü-Tsang portant des lunettes est devenue sa compagne.
Ils ont ouvert un orphelinat pour cinquante gosses qui mendiaient dans
les rues.

J'en ai parrainé un, mais un incident a bientôt interrompu ma modeste
compassion.

Pourquoi furent-ils arrêtés ? Je ne sais pas.

On a dit qu'il était arrivé quelque chose un matin,
Quelque chose comme hisser le drapeau au Lion des Neiges au pied du
Potala.

J'admets ne pas avoir cherché à en savoir davantage.

Et de ne pas avoir ressenti le besoin d'aller le voir dans sa prison.

Mais si, il y a plusieurs années de cela, il observait le roulement d'une
pomme

Dans le puissant courant du Yarlung Tsangpo.

" Regardez, le résultat karmique arrive ".

Moi, qui avais été attirée par sa réputation, je n'ai pas su comment
réagir à sa douleur.

Il était bien connu en cette ère de volte-face et de silence,
Enseignant le Dharma de village en village,
Affrontant le gouvernement sur le terrain de sa politique hypocrite.

Les paysans, les nomades et les orphelins

Qu'il élevait l'appellent Grand Lama.

Il était aussi une épine dans les yeux des officiels,
Et une écharde dans leur chair; la retirer, le seul calmant.

Avec un tas de subterfuges, ils l'ont finalement piégé après le 11 Sept.
Un magnifique moyen de l'accuser, au nom de "l'antiterrorisme".

En punir un pour en mettre en garde plusieurs.

Ils ont dit qu'il cachait des bombes

Et de la pornographie, et même qu'il planifiait cinq ou sept attentats.

Je me rappelle que, six mois avant d'être emprisonné, il était très triste :
Ma mère est décédée, je vais entreprendre une retraite d'un an pour elle
Comment un disciple aussi sincère du Bouddha,
Pourrait être impliqué dans des attentats et des tueries ?

[. . .]

Vous trouverez la suite de ce poème sur www.tibet-info.net/documents/oser.html

ou en le demandant au **C.S.P.T., 2 rue d'Agnou 78580 Maule**, en joignant une enveloppe timbrée pour la réponse.

Je souhaite adhérer au C.S.P.T.

- Adhésion : 25 Euros
 Etudiant/chômeur : 15 Euros
 Adhésion Bienfaiteur : 70 Euros
Abonnement Lettre du Tibet (10 n°)
 Abonnement : 25 Euros
 Bienfaiteur : 70 Euros
 CSPT 174 Bd E. Decros 93260 Les Lilas

LT 78

Pour votre adhésion ou abonnement, merci de cocher les cases qui vous conviennent.

Nom :

Adresse :

CP..... Ville

E-mail :@